



**Daniel Kempin (Hg.)**

***Schiru! Singt!***  
*60 hebräische Lieder*

Gütersloh: Gütersloher Verlagshaus 2011. 152 S. €14,99  
ISBN 978-3-579-05934-1

### **Agnethe Siquans (2012)**

Das Buch, das in Zusammenarbeit mit dem „Bibel + Orient Museum“ in Fribourg/Schweiz entstand, enthält 60 hebräische Lieder, zunächst mehr als 30 Lieder über Texte aus dem Tanach, dann liturgische Lieder zu den täglichen Gebeten, Schabbat und einigen Festen, zuletzt Lieder über Israel, die D. Kempin, Kantor in der jüdischen Gemeinde Frankfurt, zusammengestellt hat. Das Buch soll besonders Theologiestudierende ansprechen, um ihnen den Zugang zur hebräischen Sprache zu erleichtern. Sicherlich sind die Lieder aber auch allen anderen Interessierten zugänglich. Zu den Noten ist jeweils der Liedertext in Umschrift eingetragen, wobei es vorteilhaft ist, vor dem Singen die Aussprache der Umschrift am Ende des Buches zu studieren. Bei der Umschrift wurden bewusst Verfremdungen vorgenommen, wie etwa bei Lied 5 (dem Sch'ma Jisrael), wo 'elokeynu anstatt 'eloheynu steht. Das Tetragramm wird mit „haschem“ wiedergegeben. Unterhalb des Liedes ist jeweils der hebräische Text in vokalisierter Quadratschrift abgedruckt. Die Bibelstellen, aus denen der Text entnommen ist, sind ebenfalls angegeben. Dazu kommen einige Bilder aus dem „Bibel + Orient Museum“, die die Texte illustrieren. Nach dem Liederteil sind die Übersetzungen der Liedertexte und kurze Hintergrundinformationen zu finden, und zwar in Deutsch, Französisch, Englisch, wie überhaupt das ganze Buch, sofern es sich nicht um hebräische Texte handelt, dreisprachig gehalten ist. Natürlich wäre es angenehm, die Übersetzungen gleich unter dem Lied zu finden, was aber wohl auch Platzgründen angesichts der Übersetzung in drei Sprachen nicht zu machen ist. Die Lieder sind mit Noten, Gitarrengriffen und Umschrift leicht nachzusingen. Es gibt allerdings zur Unterstützung auch eine CD zum Buch.

**Zitierweise** Agneth Siquans. Rezension zu: *Daniel Kempin (Hg.): Shiru! Singt!. Gütersloh 2011.* in: bbs 4.2012  
<[http://www.biblische-buecherschau.de/2012/Kempin\\_Singt.pdf](http://www.biblische-buecherschau.de/2012/Kempin_Singt.pdf)>.